

Pós-edição de grafos AMR

Diretrizes gerais

Forma canônica:

Os conceitos devem ser descritos na forma **canônica (lematizada)** e, usualmente, em positivo.

Ex. “caixas”
(c / caixa)

Ex. “infeliz”
(o / feliz
:polarity -)

Exceção: casos nos quais a separação do ‘in’ não representa o significado real do conceito.

Ex. “incrível” nem sempre está associado a uma coisa não crível.
(i / incrível)

Entidades:

As **entidades** adotadas devem ser as previstas nas diretrizes da AMR do inglês, por exemplo, **organization, person, city, country, state, company**, entre outros.

Ex: Tailândia
(c4 / country
:name (n5 / name
:op1 "Tailândia"))

Sujeito oculto:

Em caso de sujeito oculto que possa ser substituído por “você” ou “ele”, deve-se utilizar **“ele”**.

Ex. “gostou do filme”
(g / gostar-01
:ARG0 (**e / ele**)
:ARG1 (f / filme))

Substantivos que invocam predicados:

Caso existam substantivos cuja origem está num processo ou num verbo, deve-se usar o conceito na **forma verbal** do Verbo-Brasil

Ex. “explosão”
(e / explodir-01)

Ex. “competitividade”
(c / competir-01)

Ex. “proposta”
(c / coisa
:ARG1-of (p / propor-01))

Ex. “bilheteiro”
(p / pessoa
:ARG0-of (v / vender-01
:ARG1 (b / bilhete)))

Ex. “investidor”
(p / pessoa
:ARG0-of (i / investir-01))

Exceção: quando o significado do substantivo é muito diferente da sua forma verbalizada, manter o substantivo.

Ex. “presidente” (o presidente não só preside)
(p / presidente)

Adjetivos possessivos:

Adjetivos possessivos (por exemplo, “minha” ou “meu”) devem ser codificados usando os **pronomes ou as referências**.

Ex. “Minha caixa tem muitos brinquedos.”
(t / ter-01
:ARG0 (c / caixa
:poss (e / eu))
:ARG1 (b / brinquedo
:mod (m / muito)))

Ex. “Marco gosta do cachorro dele.”
(g / gostar-01
:ARG0 (p / person
:name (n / name
:op1 “Marco”))
:ARG1 (c / cachorro
:poss p))

Adjetivos que invocam predicados

Alguns adjetivos que invocam predicados podem ser transformados a sua forma verbal

Ex. “lanche comestível”
(l / lanche
:ARG1 (c / comer-01
:ARG1-of (p / possible-01)))

Adjetivos que indicam alguma **classificação** ou **especificação** devem ser codificados na sua **forma nominal**.

Ex. sistema legal
(s / sistema
:mod (l / lei))

Ex. guerra atômica
(g / guerra
:mod (a / átomo))

Advérbios terminados em “mente”:

Advérbios que acabam em “**mente**” devem ser transformados na sua **forma adjetiva**, a não ser quando o advérbio possui um significado especial.

Ex. “Ele correu rapidamente.”
(c / correr
:ARG0 (e / ele)
:manner (r / **rápida**))

Verbos modais

Para representar verbos modais (como poder, dever, etc.) deve-se usar os **framesets em inglês** definidos pela AMR (ex. **obligate-01**, **likely-01**, **possible-01**, etc.).

OBS: Se tiverem dúvidas sobre a modalidade de um verbo, uma estratégia é tentar substituir por “poder” ou “dever”. Se for possível substituir, então é modal.

Ex. “O menino pode ir.”
(p / possible-01
:ARG1 (i / ir-01
:ARG0 (b / menino)))

Verbos de cópula:

Os verbos de cópula **não são incluídos** na representação AMR. (vide <https://amr.isi.edu/doc/amr-dict.html#copula>)

Ex. Ele é o presidente.
(p / presidente
:domain (e / ele))

Construções com verbo suporte:

AMR **elimina o verbo suporte** desde que possa ser substituível pela **forma verbalizada do substantivo** que acompanha o verbo.

Ex. “Ele fez modificações na máquina.” > “Ele modificou a máquina.”
(m / modificar-01
:ARG0 (e / ele)
:ARG1 (m / máquina))

Expressões multi-palavras: Sempre que possível, deve ser substituída por uma palavra simples.

Ex. “bater as botas” > “morrer-01”

Expressões temporais como “até agora”, devem ser representadas como expressões fixas “até-agora”.

Outros

Casos onde não se identifiquem as referências claramente, não colocar referência.

Casos onde a distinção entre dois sentidos seja muito sutil, usar o sentido mais frequente desde que satisfaça a estrutura argumental.

Para as outras relações, deve-se consultar as diretrizes do projeto AMR para o inglês.

Os seguintes conceitos AMR deverão ser mantidos em inglês:

- **Entidades nomeadas:** person, family, city, country, company, local-region, criminal-organization, book, journal, magazine, treaty, award, government-organization, etc.
- **Quantidades:** monetary-quantity, distance-quantity, area-quantity, volume-quantity, temporal-quantity, frequency-quantity, speed-quantity, acceleration-quantity, mass-quantity, force-quantity, pressure-quantity, energy-quantity, power-quantity, voltage-quantity, charge-quantity, potential-quantity, etc.
- **Outras entidades:** date-entity, url-entity, email-address-entity, phone-number-entity, percentage-entity, date-interval.
- **Frames especiais** (função em organização e relação entre pessoas): have-rel-role-91, have-org-role-91.
- **Reificação:** have-purpose-91, be-from-91, have-manner-91, be-located-at-91, accompany-01, age-01, last-01, etc.
- **Conjunções:** and, or, between, contrast-01, either, neither, etc.

Ex.: Nova York.

(c9 / city

:name (n10 / name

:op1 "Nova"

:op2 "York")

O que pode ser editado?

- Substituição de conceitos gerais (substituição lexical e não apenas lematização)
- Substituição de *framesets* (segundo o Verbo Brasil)
- Substituição de relações (arestas)
- Inclusão de conceitos (nós)
- Inclusão de relações
- Correção de acentuação
- Substituição pela forma lematizada

REGISTROS DAS EDIÇÕES REALIZADAS

Substituição de *frameset*: indicar o número de substituições, quando for necessário alterar ou mapear o *frameset* atual.

Substituição de arestas: indicar o número de substituições, quando for necessário alterar a relação.

Substituição de conceitos: indicar o número de substituições de conceitos apenas quando houver alteração lexical, ou seja, não contabilizar correções de acentuação e de lematização. Substituição de **wiki** também não deve ser contabilizada.

Correção na acentuação: indicar o número de conceitos corrigidos.

Adequação à forma canônica (lema): indicar o número de conceitos corrigidos.

Inclusão de conceitos: indicar o número de conceitos inseridos no grafo.

Inclusão de relações: indicar o número de arestas inseridas no grafo.

Exclusão de conceitos: indicar o número de conceitos removidos no grafo.

Exclusão de relações: indicar o número de relações removidas no grafo.

Recursos e Material de apoio:

Verbo-Brasil: <http://143.107.183.175:21380/verbobrasil/>

Diretrizes do AMR: <https://github.com/amrisi/amr-guidelines/blob/master/amr.md>

AMR Dict: <https://amr.isi.edu/doc/amr-dict.html>